

Manasuloni Marmamulu

Ragam: Varamu (Suddha Hindolam) {22nd Melakarta Kharaharapriya Janyam}

AROHANA: S G₂ M₁ D₂ N₂ Ś ||

AVAROHANA: Ś N₂ D₂ M₁ G₂ S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja

Version: Semmangudi Srinivasa Iyer

Lyrics & Meanings Courtesy: Tyagaraja Vaibhavam <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/06/thyagaraja-kriti-manasu-loni-marmamu.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=7UNEDndk230>

MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/manasuloni-class.mp3>

Pallavi:

manasu lOni marmamunu telusukO

mAna rakshaka marakat(A)nga nA (manasu)

Anupallavi:

ina kul(A)pta nIvE kAni

vEr(e)varu lEru Ananda hRdaya (manasu)

Charanam

munupu prEma-gala doravai sadA

canuvun(E)linadi goppa kAd(a)yya

kanikarambutOn(I) vELa nA

karamu paTTu tyAgarAja vinuta (manasu)

Meaning: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/06/thyagaraja-kriti-manasu-loni-marmamu.html>

P: O Lord who vouchsafes (rakshaka) the honour (mAna) of the devotees! O Lord whose body (anga) (literally limbs) is (are) of emerald hue (dark-green) (marakata) (marakatAnga)!

Deign to understand (telusukO) (literally know) the inner (lOni) yearning (marmamunu) (literally secret) of my (nA) mind (manasu).

A O Benefactor (Apta) of Solar (ina) dynasty (kula) (kulApta)! There is none (lEru) else (vEru evaru) (vErevaru) excepting (kAni) You (nIvE)! O Lord whose heart (hRdaya) is ever in the state of bliss (Ananda)!

O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

C O Lord (ayya)! It is not (kAdu) (kAdayya) great (goppa) that You earlier (munupu) governed (Elinadi) me always (sadA) kindly (canuvuna) (canuvunElinadi) as the affectionate (prEma-gala) Lord (doravai); kindly (kanikarambutOnu) hold (paTTu) my (nA) hand (karamu) at this (I) (kanikarambutOnI) moment (vELa);

O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

Meaning (from TK Govinda Rao's book)

O one with Radiant hue of emerald! Pray be aware of the yearning of my mind. O protector of devotees from shames and disgraces!

O benefactor of the solar race! You are the sole refuge and no one else.

O Ananda Hrudaya – one with heart brimming over with Bliss!

In the past, as my kindly Lord, you protected me with affection and compassion. But what avail is it if you do not deign to clasp my hand and grace me when I need you most?

Pallavi:

Manasuloni Marmamulu Delusuko
Maanarakshaka! Marakataanga Naa

Deign to understand (telusukO) (literally know) the inner (lOni) yearning (marmamunu) (literally secret) of my (nA) mind (manasu).

; ; ; m g , s M ; G | M ; ; m n , d N D N ||
- - - Mana - su lo - ni Mar - mamu - lu De lu su

nd D ; m g , s M ; G | M ; ; d n S ss nn D ||
ko -- - Mana - su lo - ni Mar - mamu - lu De lu su

snnd D- m g , s M ; G | M ; ; d n sg ss nn D ||
ko -- - Mana - su lo - ni Mar - mamu - lu De lu su

***O Lord who vouchsafes (rakshaka) the honour (mAna) of the devotees!
O Lord whose body (anga) (literally limbs) is (are) of emerald hue (dark-green) (marakata)
(marakatAnga)!***

sn dsnn , d- m g S- sn D N | S ; ; m g , m D ; N ||
ko -- - Maa- na Ra- - ksha ka! - Mara - ka taan - ga

snnd D- m g S- ss nd N | S ; ; m g , m D ; N ||
Naa- - - Maa- na Ra- - ksha ka! - Mara - ka taan - ga

gssn nd -
Na - - -

Anupallavi:

Inakulaapta! Nive Gaani Veravaruleru Ananda Hrudaya

***A O Benefactor (Apta) of Solar (ina) dynasty (kula) (kulApta)!*
There is none (lEru) else (vEru evaru) (vErevaru) excepting (kAni) You (nIvE)!**

; ; ; dd , m D ; N | nd D ; - nd , n S ; N ||
- - - I na ku laa - pta! Ni- - - ve- - - Gaa - -

S ; ; dd , m D ; N | nd D ; - nd , n S ; N ||
ni - - - I na ku laa - pta! Ni- - - ve- - - Gaa - -

dnsn dn- nd , m D ; N | nd D ; - ns nd-md mg S ||
ni - - - I na ku laa - pta! Ni- - - ve- - - Gaa - -

Mg m ; nd , m D ; N | nd D ; - nd , n S ; N ||
ni - - - I na ku laa - pta! Ni- - - ve- - - Gaa - ni

O Lord whose heart (hRdaya) is ever in the state of bliss (Ananda)!

S , m ; - gm , g S ; N | N ; ; - dn S - N s n D ||
Ve- - - rava - ru le - ru Aa - - nan- - da Hru-da

snnd D- m g , s M ; G | M ; ; d n sg ss nn D ||
ya -- - Mana - su lo - ni Mar - mamu - lu De lu su

O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

sn dsnn ,d- m g S- sn D N | S ; ; m g , m D ; N ||
ko -- - Maa- na Ra- - ksha ka! - Mara - ka taan - ga

snnd D- m g S- ss nd N | S ; ; m g , m D ; N ||
Naa- - - Maa- na Ra- - ksha ka! - Mara - ka taan - ga

gssn nd -
Na - - -

Charanam

Munupu Premagala Doravai Sadaa
Chanuvu Nelinadi Goppagaa Dayaa
Kanikarammuto Nivelaa Naa
Karamu Battu Tyaagaraaja Vinuta!

O Lord (ayya)! It is not (kAdu) (kAdayya) great (goppa) that You earlier (munupu) governed (Elinadi) me always (sadA) kindly (canuvuna) (canuvunElinadi) as the affectionate (prEma-gala) Lord (doravai);

; ; ; m m , m M ; M | G , g ; - mg M D ; N ||
- - - Munu -pu Pre - ma ga la - Do- ra vai - Sa

nd D ; m g , s sn D N | S , s ; - N S g -s nd N ||
daa- - - Chanu - vu Ne- - li na di - Go ppa-gaa - - Day

kindly (kanikarambutOnu) hold (paTTu) my (nA) hand (karamu) at this (I) (kanikarambutOnI) moment (vELa);

S; ; nd , m D ; N | nd D ; - nd , n S ; N ||
yaa - Kani - ka ram - mu to- - - Ni- - - ve - la

S ; ; nd , m D ; N | nd D ; - nd , n S ; N ||
Naa - Kani - ka ram - mu to- - - Ni- - - ve - la

dnsn dn- nd , m D ; N | nd D ; - ns nd-md mg sg ||
Naa - - Kani - ka ram - mu to- - - Ni- - - ve - - la-

Mg m ; nd , m D ; N | nd D ; - nd , n S ; N ||
Naa - - Kani - ka ram - mu to- - - Ni- - - ve - la

S , m ; - gm , g S ; N | N , n ; - dn S - N s n D ||
Naa - - Kara -mu Ba - ttu Tyaaga - raa- - ja Vi- nu

snnd D- m g , s M ; G | M ; ; d n sg ss nn D ||
ta! -- - Mana - su lo - ni Mar - mamu - lu De lu su

O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.

sn dsnn ,d- m g S- sn D N | S ; ; m g , m D ; N ||
ko -- - Maa- na Ra- - ksha ka! - Mara - ka taan - ga

snnd D- m g S- ss nd N | S ; ; m g , m D ; N ||
Naa- - - Maa- na Ra- - ksha ka! - Mara - ka taan - ga

gssn nd -
Na - - -

O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! O Lord who vouchsafes the honour of the devotees! O Lord whose body is of emerald hue! deign to understand the inner yearning of my mind.
